

wenn dies geschehen, der Kegel, voneinander und ausgebreitet, bald trocknen könne. Trocken geworden füllt man die Kügelchen in ein Glas mit der Signatur des Inhalts und stößelt es.“

Die Streukügelchen sind nach Hahnemann (Organon 4. Aufl. Pag. 296.) durch 18—20 Jahre arzneikräftig, wenn sie vor Hitze und Sonnenlicht geschützt werden und das Gläschen nur an einem staub- und geruchfreien Orte geöffnet wird.

E. Nomenclatur.

In der Homöopathie hat sich eine, von der sonst üblichen abweichende Nomenclatur eingebürgert, welche wir, da sämtliche Hand- und Lehrbücher dieser Heilmethode dieselbe adoptirt haben, als Norm annehmen müssen.

In allen Fällen, wo bei Pflanzen nur eine Spezies des betreffenden Geschlechts officinell ist, trägt das Mittel nur den Namen, den der Prüfer gegeben

that they may soon dry. When dry they are filled into glassbottles, corked and labelled with the name of the contents.

The globules retain their virtue, according to Hahnemann (Organon 4th edition, page 206) for 18—20 years, if they are protected from heat and sunlight, and the bottles opened only where there are no smells or dust.

E. Nomenclature.

A nomenclature has been introduced in Homoeopathy which differs from the formerly usual one, and as it is adopted in all hand-books and manuals must be accepted as the normal one.

In all cases, where in plants only one species of the respective genus is officinal, the remedy bears the name given by the proofer: the name of the species; for instance, instead of *Aconitum Napellus* only *Aconitum*; instead

de matière étendu et divisé puisse sécher aussitôt. Devenus secs on en remplit un flacon marqué de l'étiquette du contenu et on le ferme avec un bouchon.“

Hahnemann prétend (Organon 4^e édition pag. 296), que les globules conservent leur efficacité pendant 18—20 ans, pourvu qu'ils restent abrités contre la chaleur et la lumière solaire et que le petit flacon ne soit ouvert que dans un lieu exempt de poussière et d'odeur.

E. Nomenclature.

L'homoeopathie a établi une nomenclature différente de celle en usage jusqu'alors, et nous sommes obligés de nous en servir strictement, puisque tous les manuels et traités élémentaires l'ont adopté.

Dans tous les cas, où une seule espèce du genre respectif d'une plante est officinelle, le médicament n'est pourvu que du nom que l'expérimentateur lui a

hat: den Gattungsnamen oder Speciesnamen; z. B. statt *Aconitum Napellus*, nur *Aconitum*; statt *Atropa Belladonna*, nur *Belladonna*. Wurde nun später aus demselben Geschlecht noch eine andere Pflanze geprüft, z. B. *Aconitum Lycoctonum*, so erhält diese bei der Signatur den entsprechenden Zusatz: *Lycoct.*, während unter dem Namen *Aconitum* stets *Aconitum Napellus* zu verstehen ist. Um Irrungen zu vermeiden, geben wir in der zweiten Abtheilung unseres Buchs stets unter dem officinellen Namen noch den Namen der Species an und weisen im Synonymen-Verzeichniss darauf hin.

Dasselbe gilt für eine Anzahl chemischer Präparate, welche die Neuzeit mit einem anderen Namen bezeichnet hat. Wir mussten aus dem Eingangs ange-deuteten Grunde den alten Namen beibehalten.

Die Grundstoffe erhalten neben dem Namen auf dem Etiquett folgende Zusätze

- 1) Mineralien, Chemikalien etc.: 0;
- 2) Urtincturen und Essenzen: Θ.

of *Atropa Belladonna*, only *Belladonna*. If later another plant of the same species were proofed, as for instance, *Aconitum Lycoctonum*, it would receive the significant addition of: *Lycoct.*, whilst under *Aconitum*, *Aconitum Napellus* is always understood. To avoid mistakes, the names of the species are always added under the officinal name in the second part of our book, and attention is drawn to it in the synonyme-index.

The same remark applies to a number of chemical preparations, to which the modern-time has given different names. We have been obliged for reasons, already stated, to retain the old names.

The elementary substances have on the label, in addition to the name the following:

- 1) Minerals, Chemicals etc.: 0;
- 2) Mother tinctures and Essences: Θ.

donné, c'est à dire le nom du genre ou de l'espèce; p. e. au lieu d'*Aconitum Napellus*, seulement *Aconitum*; au lieu de *Atropa Belladonna*, seulement *Belladonna*. Dans le cas cependant où une autre plante du même genre a été expérimentée plus tard, p. e. *Aconitum Lycoctonum*, elle a reçu pour signature l'addition nominale: *Lycoct.*, tandis que sous le nom *Aconitum* on ne devra toujours comprendre que *Aconitum Napellus*. Afin d'éviter des confusions nous donnons toujours dans la deuxième partie du présent ouvrage après le nom officinel celui de l'espèce et nous y renvoyons dans le repertoire des synonymes.

La même observation est à faire pour une certaine partie des préparations chimiques, auxquelles les temps modernes ont donné d'autres noms. Nous avons été obligé, comme nous venons de le dire plus haut, de conserver l'ancien nom.

Les substances élémentaires recevront sur l'étiquette les additions suivantes:

- 1) les minéraux, substances chimiques etc.: 0;
- 2) les teintures-mères et essences: Θ.

Flüssige Potenzen bezeichnet man mit: *Dil. (Dilutio)*; Verreibungen mit: *Tr. (Trituratio)*. Ausserdem giebt man bei diesen Beiden auf dem Etiquett an, ob sie nach der Decimal- oder Centesimal-Scala verfertigt worden sind, und setzt in ersterem Falle ein *D*, in letzterem ein *C* vor die Ziffer; z. B.

Bismuthum, Tr. D. 2. = *Bismuthum*, 2. Decimal-Verreibung;

Belladonna, Dil. C 5. = *Atropa Belladonna*, 5. Centesimal-Potenz.

Im Allgemeinen ist es bei ärztlichen Verordnungen und Bestellungen Usus, die Höhe der Potenz nur durch eine Ziffer auszudrücken und der Zusatz: ob Centesimal- oder Decimal-Scala gewünscht wird, ist weggelassen. In diesem Falle ist die Arznei stets nach der Centesimal-Scala, als der von Hahnemann eingeführten, zu dispensiren. Einige Aerzte bedienen sich auch, um die Höhe der Potenz auszudrücken, einer Römischen Ziffer. Diese Art der Bezeichnung ist ebenfalls von Hahnemann eingeführt und hat folgende Grundregeln:

Liquid potencies are distinguished by *Dil. (dilutio)*; triturations by: *Tr. (trituration)*. In addition to it, is denoted on the labels, whether the preparations are of the decimal- or centesimal-scale; in the first case a *D*, in the second a *C* being put before the number; for instance:

Bismuthum, Tr. D. 2. = *Bismuthum*, 2. decimal-trituration;

Belladonna, Dil. C. 5. = *Atropa Belladonna*, 5. centesimal-potency.

Generally in medical prescriptions the height of the potency is expressed only by a number, and the addition, as to whether centesimal- or decimal is meant, is omitted. In that case the medecine should be dispensed according to the centesimal-scale, as that introduced by Hahnemann. Some medical men use also a roman number to express the height of the potency. This mode of designation was likewise introduced by Hahnemann and is based on the following principles:

Les dynamisations liquides sont désignées par le nom de *Dil. (Dilutio)*; les triturations par celui de *Tr. (Trituratio)*. Outre cela on fait mention sur l'étiquette de l'une et de l'autre si elles sont préparées suivant l'échelle décimale ou centésimale; dans le premier cas on met un *D* avant le chiffre, dans le second un *C*; p. e.

Bismuthum, Tr. D. 2 = *Bismuthum*, 2^e trituration décimale;

Belladonna, Dil. C. 5 = *Atropa Belladonna*, 5^e dynamisation centésimale.

En général il est d'usage dans les prescriptions et ordonnances des médecins, d'exprimer le degré de la dynamisation par un chiffre seul, en negligéant l'addition de l'échelle soit centésimale, soit décimale. Dans ce cas il est de règle, que le médicament est toujours demandé préparé selon l'échelle centésimale, celle qui a été introduite par Hahnemann. Certains médecins se servent aussi du chiffre romain pour désigner le degré de la dynamisation. Hahnemann a également introduit cette méthode de désignation, en donnant les principes suivants:

3.	Potenz, ein	Milliontel	Arzneikraft	enthaltend	=	I.
6.	"	"	Billiontel	"	"	= II.
9.	"	"	Trilliontel	"	"	= III.
12.	"	"	Quadrilliontel	"	"	= IV.
15.	"	"	Quintilliontel	"	"	= V.
18.	"	"	Sextilliontel	"	"	= VI.
21.	"	"	Septilliontel	"	"	= VII.
24.	"	"	Octilliontel	"	"	= VIII.
27.	"	"	Nonilliontel	"	"	= IX.
30.	"	"	Decilliontel	"	"	= X.

Die dazwischen liegenden Potenzengrade, 1., 2., 4., 5., 7. u. s. w. bezeichnete Hahnemann mit arabischen Ziffern.

3.	potency	containing	a	millionth	part of the strength	=	I.
6.	"	"	"	billionth	"	"	= II.
9.	"	"	"	trillionth	"	"	= III.
12.	"	"	"	quadrillionth	"	"	= IV.
15.	"	"	"	quintillionth	"	"	= V.
18.	"	"	"	sextillionth	"	"	= VI.
21.	"	"	"	septillionth	"	"	= VII.
24.	"	"	"	octillionth	"	"	= VIII.
27.	"	"	"	nonillionth	"	"	= IX.
30.	"	"	"	decillionth	"	"	= X.

The intermediate grades of potencies, as 1., 2., 4., 5., 7. etc. were denoted by Hahnemann with arabic numbers.

3.	dynamisation	contenant	un	millionième	de la valeur	médicamenteuse	=	I.
6.	"	"	"	billionième	"	"	"	= II.
9.	"	"	"	trillionième	"	"	"	= III.
12.	"	"	"	quadrillionième	"	"	"	= IV.
15.	"	"	"	quintillionième	"	"	"	= V.
18.	"	"	"	sextillionième	"	"	"	= VI.
21.	"	"	"	septillionième	"	"	"	= VII.
24.	"	"	"	octillionième	"	"	"	= VIII.
27.	"	"	"	nonillionième	"	"	"	= IX.
30.	"	"	"	décillionième	"	"	"	= X.

Hahnemann désigne les degrés intermédiaires de ces dynamisations, 1., 2., 4., 5., 7. etc. par des chiffres arabes.